

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Астраханский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБОУ ВО Астраханский ГМУ Минздрава России)

УТВЕРЖДАЮ:

И.о. проректора по учебно-воспитательной работе
ФГБОУ ВО АСТРАХАНСКИЙ ГМУ
Минздрава России
д.м.н., профессор

Е.А. Попов

« 29 » августа 20 19 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ»**

Уровень высшего образования

СПЕЦИАЛИТЕТ

Специальность

31.05.02 ПЕДИАТРИЯ

Квалификация:

ВРАЧ-ПЕДИАТР ОБЩЕЙ ПРАКТИКИ

«МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ»

(наименование учебной дисциплины)

Форма обучения ОЧНАЯ

(очная, заочная)

Срок освоения ООП 6 лет

(нормативный срок обучения)

Кафедра Латинского и иностранных языков

Основные параметры дисциплины:

Курс 2 курс

Семестр III семестр

Число зачетных единиц 2

Всего часов по учебному плану 72

Всего часов аудиторных занятий 48

Лекции, час. _____

Лабораторные работы, час. _____

Практические занятия, час. 48

Самостоятельная работа, час. 24

Форма итогового контроля по дисциплине зачет

При разработке рабочей программы учебной дисциплины в основу положены:

1) ФГОС по направлению подготовки (специальности) 31.05.02 Педиатрия, утвержденный Министерством образования и науки РФ «17» августа 2015г, №853.

2) Учебный план по специальности 31.05.02 Педиатрия, утвержденный Ученым Советом ФГБОУ ВО Астраханский ГМУ Минздрава России «16» июля 2019 г., Протокол № 9

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) одобрена на заседании кафедры латинского и иностранных языков, от «16» августа 2019 г. Протокол № 1

Заведующая кафедрой


подпись

(С.И. Маджаева)
ФИО

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) одобрена Ученым Советом педиатрического факультета от «29» августа 2019 г. Протокол № 1.

Председатель
Ученого совета педиатрического факультета


подпись

(Е.Н. Гужвина)
ФИО

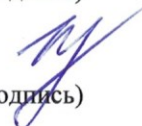
Разработчики:

заведующая кафедрой, д.ф.н., доцент
(занимаемая должность)


(подпись)

С.И. Маджаева
(инициалы, фамилия)

старший преподаватель
(занимаемая должность)


(подпись)

Л.А. Киселева
(инициалы, фамилия)

Рецензенты

к.п.н., доцент, зав. кафедрой
экстремальной медицины и
безопасности жизнедеятельности
(занимаемая должность)


(подпись)

Н.Н. Касаткин
(инициалы, фамилия)

доцент, к.ф.н.,
зав. кафедрой русского языка
(занимаемая должность)


(подпись)

А.Х. Сатретдинова
(инициалы, фамилия)

1. Цель и задачи освоения дисциплины «медицинская терминология»

Цель: овладение и расширение знаний студентов в области медицинской терминологии на иностранном языке, поскольку на первом курсе они получили сведения только по анатомо-физиологической терминологии.

Задачи:

- формирование четкого представления о путях возникновения и развития английской, немецкой, а также французской медицинской терминологии;
 - познание важности использования аффиксальных средств формирования терминологии;
 - приобретение студентами навыка выведения значения термина, исходя из его формы и этимологии;
 - ознакомление студентов со способами формирования современной английской, немецкой, а также французской медицинской терминологии;
- повышение общего образовательного, исследовательского и интеллектуального уровня студентов при работе с медицинской литературой на иностранном языке.

2. Место дисциплины в структуре ООП вуза.

2.1. Дисциплина относится к Блоку 1. Дисциплины. Вариативная часть.

2.2. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами/практиками:

Латинский язык:

Знания: названия органов, частей тела человека

Умения: выводить значения термина, исходя из его формы и этимологии

Навыки: владеть способами формирования современной английской, немецкой, а также французской медицинской терминологии

Иностранный язык:

Знания: уметь применять знания терминов на практике при обучении дисциплины

Умения: владеть переводом терминов с иностранного языка на латинский и обратно

Навыки: способами применения терминов на практике при обучении

Анатомия:

Знания: строения тела человека

Умения: объяснить функционирование и строение тела человека

Навыки: находить соответствие между анатомическими понятиями и медицинскими терминами

2.3. Изучение дисциплины необходимо для знаний, умений и навыков, формируемых последующими дисциплинами/практиками:

Патологическая анатомия:

Знания: обозначение патологических процессов в организме

Умения: составлять и находить термины данной дисциплины

Навыки: работы при переводе терминов дисциплины

Неврология:

Знания: обозначения патологических процессов процессов центральной нервной системы

Умения: объяснять процессы в организме с использованием терминов

Навыки: работы при переводе терминов

Общая хирургия:

Знания: обозначение хирургических манипуляций

Умения: составлять и находить термины дисциплины

Навыки: ориентирования при разборе терминов дисциплины

3. Требования к результатам освоения дисциплины.

Изучение дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК) и профессиональных (ПК) компетенций:

п/№	Код компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:			
			Знать	Уметь	Владеть	Оценочные средства*
1.	ОПК-1	обладать готовностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, биологической терминологии, информационно-коммуникационных технологий и учетом основных требований информационной безопасности	историю развития медицинской терминологии, структуру образования терминологических элементов латинского и греческого происхождения, на основе которых можно самостоятельно раскрыть значение незнакомых сложных и производных слов профессиональной терминологии.	решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической терминологии, информационно-коммуникационных технологий и учетом основных требований безопасности	владение не менее 75% изученной медицинской терминологии; навыками заполнения и ведения учетно-отчетной медицинской документации в детских лечебно-профилактических учреждениях; навыками работы с различными специализированными словарями, справочниками, энциклопедической литературой для расширения	Тестовый контроль, контрольные работы

				о происхождении и строении медицинских терминов, активно использовать не менее 900 терминологических единиц и терминов.ТОВ	ия своего лексического запаса; навыком работы по изучению и преобразованию информации из медицинских источников.	
2.	ОПК-2	обладать готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	историю развития медицинской терминологии, структуру образования терминов латинского и греческого происхождения, на основе которых можно самостоятельно раскрыть значение незнакомых сложных и производных слов профессиональной терминологии.	быть готовым к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической терминологии, информационно-	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности, навыками заполнения и ведения учетно-отчетной медицинской документации в детских лечебно-профилактических учреждениях; навыками	Тестовый контроль, контрольные работы

				коммуникационных технологий и учетом основных требований информационной безопасности (использовать знания о происхождении и строении медицинских терминов, активно использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов)	работы с различными специализированными словарями, справочниками, энциклопедической литературой для расширения своего лексического запаса; навыком работы по изучению и преобразованию информации из медицинских источников	
--	--	--	--	--	---	--

4. Разделы дисциплины и компетенции, которые формируются при их изучении:

п/№	Код компетенции	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
1.	ОПК-1, ОПК-2	История и современное состояние английской (немецкой, французской) медицинской терминологии.	<p>1. История формирования английской (немецкой, французской) медицинской терминологии. Термины греко-латинского происхождения. <i>Фонетика (правила чтения; правила ударения в словах)</i> <i>Значение греко-латинских элементов</i></p> <p>2. Современное состояние английской (немецкой, французской) медицинской терминологии.</p> <p>3. Трудности перевода английских (немецких, французских) текстов с</p>

			помощью электронных словарей
2.	ОПК-1, ОПК-2	Этимологические особенности английских (немецких, французских) терминов	<p>1. Эпонимы и эпонимированные термины в составе английской (немецкой, французской) медицинской терминологии</p> <p>2. Синонимия в составе английской (немецкой, французской) медицинской терминологии</p>
3.	ОПК-1, ОПК-2	Структурные особенности английских (немецких, французских) терминов	<p>1. Моновербальные термины (простые, дериваты и композиты)</p> <p>2. Производные термины. Аффиксация</p> <p>3. Сложные термины. Особенности структуры</p> <p>4. Место поливербальных терминов в составе медицинской терминологии</p> <p>5. Английская (немецкая, французская) медицинская терминология на современном этапе.</p> <p>6. Аббревиация и новые наименования оборудования, инструментов, методик.</p>
4.	ОПК-1, ОПК-2	Английская (немецкая, французская) терминология инфекционных заболеваний	<p>1. Английская (немецкая, французская) терминология патологии сердца и кровеносной системы</p> <p>2. Английская (немецкая, французская) терминология патологии дыхательной системы</p> <p>3. Английская (немецкая, французская) терминология патологии пищеварительной системы</p> <p>4. Английская (немецкая, французская) терминология патология нервной системы</p> <p>5. Английская (немецкая, французская)</p>

			терминология детских болезней
--	--	--	-------------------------------

5. Распределение трудоемкости дисциплины.

5.1. Распределение трудоемкости дисциплины и видов учебной работы по семестрам:

Вид учебной работы	Трудоемкость		Трудоемкость по семестрам (АЧ)
	объем в зачетных единицах (ЗЕ)	объем в академических часах (АЧ)	
			3
Аудиторная работа, в том числе	48	48	48
Лекции (Л)	Не предусмотрены		
Лабораторные практикумы (ЛП)	Не предусмотрены		
Практические занятия (ПЗ)	48	48	48
Клинические практические занятия (КПЗ)	Не предусмотрены		
Семинары (С)	Не предусмотрены		
Самостоятельная работа студента (СРС)	24	24	24
Промежуточная аттестация			
зачет/экзамен (указать вид)	зачет		
ИТОГО	72		

5.2. Разделы дисциплины, виды учебной работы и формы текущего контроля:

п/№	№ семестра	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной работы (в АЧ)							Оценочные средства	
			Л	ЛП	ПЗ	КПЗ	С	СРС	всего		
1	3	История и современное состояние английской (немецкой, французской) медицинской терминологии.			7				4	12	
2	3	Этимологические особенности английских (немецких, французских) терминов			5				3	9	
3	3	Структурные особенности английских			15				8	24	

		(немецких, французских) терминов							
4	3	Английская (немецкая, французская) терминология инфекционных заболеваний			21			9	27
		ИТОГО			48			24	72

5.5. Распределение тем практических занятий по семестрам:

п/№	Наименование тем практических занятий	Объем в АЧ
	1. История формирования английской (немецкой, французской) медицинской терминологии. Термины греко-латинского происхождения.	Семестр 3
	2. Современное состояние английской (немецкой, французской) медицинской терминологии.	3
	3. Этимологические особенности английских (немецких, французских) терминов.	3
	4. Эпонимы и эпонимированные термины в составе английской (немецкой, французской) медицинской терминологии.	2
	5. Синонимия в составе английской (немецкой, французской) медицинской терминологии.	2
	6. Структурные особенности английских (немецких, французских) терминов.	2
	7. Моновербальные термины (простые, дериваты и композиты)	2
	8. Производные термины. Аффиксация.	3
	9. Сложные термины. Особенности структуры.	2
	10. Место поливербальных терминов в составе медицинской терминологии.	3
	11. Английская (немецкая, французская) медицинская терминология на современном этапе. Аббревиация и новые наименования оборудования, инструментов, методик.	3
	12. Трудности перевода английских (немецких, французских) текстов с помощью электронных словарей.	1,5
	13. Английская (немецкая, французская) терминология патологии дыхательной системы	3
	14. Английская (немецкая, французская) терминология патологии сердца и кровеносной системы	3
	15. Английская (немецкая, французская) терминология патологии пищеварительной системы	3
	16. Английская (немецкая, французская) терминология патология нервной системы	3
	17. Английская (немецкая, французская) терминология детских болезней	2,5
	18. Зачетное занятие по всему курсу	4
	ВСЕГО 48 АЧ	48

5.6. Распределение самостоятельной работы студента (СРС) по видам и семестрам:

п/№	Наименование вида СРС*	Объем в АЧ
	самостоятельная отработка практических навыков с использованием алгоритмов отработки, таблиц; экспресс-опрос	Семестр 3 4
	экспресс-опрос, самостоятельная отработка практических навыков с использованием схем, алгоритмов, таблиц; самостоятельный перевод терминов, работа с учебной литературой	3
	экспресс-опрос, самостоятельная отработка практических навыков с использованием схем, алгоритмов, таблиц; самостоятельный перевод терминов, работа с учебной литературой	8
	экспресс-опрос, самостоятельная отработка практических навыков с использованием схем, алгоритмов, таблиц; самостоятельный перевод терминов, работа с учебной литературой	9
	ВСЕГО 24 АЧ	24

6. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины.

6.1. Формы текущего контроля и промежуточной аттестации*, виды оценочных средств:

№ п/п	№ семестра	Формы контроля	Наименование раздела дисциплины	Оценочные средства		
				Виды	Кол-во вопросов в задании	Кол-во независимых вариантов
1	2	3	4	5	6	7
1.	3	ТК	История и современное состояние английской (немецкой, французской) медицинской терминологии.	писм	30	1
2.	3	ТК	Этимологические особенности английских (немецких, французских) терминов.	писм	30	1
3.	3	ПК	Структурные особенности английских (немецких, французских) медицинских терминов.	писм	30	1
4.	3	ТК	Английская (немецкая, французская) терминология инфекционных заболеваний	писм	30	1

6.2. Примеры оценочных средств:

для текущего контроля (ТК)	<i>Дополните термин со значением "скопление белка в мочеvine" - ### uria</i>
	<i>Укажите перевод термина "hydronephrosis"</i> А. воспаление почечной лоханки Б. скопление жидкости в почках В. воспаление почек Г. патологические изменения в почках
	<i>Укажите верную структурную схему термина «GASTROENTEROLOGY»</i> А. приставка/корень/суффикс Б. корень/соединительная гласная/корень/суффикс В. корень/ соединительная гласная/корень/соединительная гласная/суффикс Г. корень/ соединительная гласная/корень
	<i>Укажите терминологический элемент со значением "нос"</i> А. cephal /o Б. carcin /o В. rhin /o Г. gnos /o
для промежуточного контроля (ПК)	<i>Дополните термин со значением "удаление почки" - nephr ###</i>
	<i>Укажите термин со значением "патологические изменения в почках"</i> А. glomerulonephritis Б. nephrolithiasis В. nephrosis Г. nephritis
	<i>Подберите английский эквивалент медицинскому термину "цистоскопия"</i> А. cystoendoscopia Б. cystoendoscopy В. cystoscopia Г. cystoscopy
	<i>Выберите термин, относящийся к патологии пищеварительной системы</i> А. sialadenitis Б. hemangioma В. pyelitis Г. dyspnea
	<i>Установите соответствие клинических терминологических элементов с анатомическими терминами</i> 1). ophthalm . 2). rhin. 3). gastr . 2. nose 3. Stomach 1. eye
	<i>Сконструируйте термин со значением "воспаление в слюнных железах"</i>

6.3. Оценочные средства, рекомендуемые для включения в фонд оценочных средств для проведения итоговой государственной аттестации.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (печатные, электронные издания, интернет и другие сетевые ресурсы).

7.1. Перечень основной литературы*:

№	Наименование согласно библиографическим требованиям	Количество экземпляров	
		На кафедре	В библиотеке
1	Татарина Л. А. Из истории формирования и развития клинической терминологии в английском и немецком языках : учеб.-метод. рек. для студ. II курса пед. фак. в системе вариатива / Л. А. Татарина, Т. В. Лукоянова. - Астрахань : АГМА,	20	5

	2012. - 13 с.		
2	Маджаева С. И. Основы медицинской терминологии : лекции для студ. мед. вузов по дисц. "Медицинская терминология" / С. И. Маджаева. - Астрахань : Изд-во Астраханского ГМУ, 2019. - 99 с. - Текст: электронный // Электронная библиотека Астраханского ГМУ. - URL: http://lib.astgmu.ru/elektronnyi-katalog - Режим доступа : для авторизованных пользователей.	15	53

7.2. Перечень дополнительной литературы*:

№	Наименование согласно библиографическим требованиям	Количество экземпляров	
		На кафедре	В библиотеке
1	Chabner D.-E. The Language of Medicine / D.-E. Chabner. - 11-th ed. - Canada : Elsevier, 2017. - 1041 p. - ISBN 978-0-323-37081-3		1
2	Марковина И. Ю. Английский язык : учебник / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2014. - 200 с. - Текст: электронный // Электронная библиотечная система «Консультант студента». - URL: http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970430934.html - Режим доступа : для авторизованных пользователей.		ЭБС
3	Учебник английского языка для студентов медицинских вузов : учебник / В. А. Бессонова, Е. В. Кокарева, В. К. Котова, Т. П. Щедрина ; ред. Т. П. Щедрина. - 2-е изд., испр. - М : Высшая школа, 2008. - 343 с.		229
4	Бушина Л. М. Немецкий язык для медицинских ВУЗов : учебник / Л. М. Бушина, Л. Н. Елисеева, В. Я. Яцковская. - 3-е изд., испр. и доп. - М. : Высшая школа, 2002. - 350, [2] с.	1	298
5	Кондратьева В.А. Немецкий язык для студентов-медиков: учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. - Текст: электронный// Электронная библиотечная система «Консультант студента». - URL: http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970430460.html - Режим доступа: для авторизованных пользователей	1	45 ЭБС

7.3. Перечень методических рекомендаций для аудиторной и самостоятельной работы студентов:

№	Наименование согласно библиографическим требованиям	Количество экземпляров	
		На кафедре	В библиотеке
1	Татарина Л. А. Словарь-справочник медицинских терминов : учеб. пособие по общей и частной патологии / Л. А. Татарина, А. А. Чернухин. -	50	11

	Астрахань : АГМА, 2010. - 85с.		
2	Маджаева С. И. Основы медицинской терминологии: клиническая терминология = Les bases de la terminologie medicale : la terminologie clinique : учебно-метод. пособие для ин. студ. на фр. яз. / С. И. Маджаева; Т. А. Ткачева Астраханский ГМУ. - Астрахань : Изд-во Астраханского ГМУ, 2018. - 75 с. - Библиогр.: с. 74. - ISBN 978-5-4424-0425-8	20	240

7.4. Перечень методических рекомендаций для преподавателей:

№	Наименование согласно библиографическим требованиям	Количество экземпляров	
		На кафедре	В библиотеке
	Татарина Л. А. Словарь-справочник медицинских терминов : учеб. пособие по общей и частной патологии / Л. А. Татарина, А. А. Чернухин. - Астрахань : АГМА, 2010. - 85с.	50	11
	Маджаева С. И. Основы медицинской терминологии: клиническая терминология = Les bases de la terminologie medicale : la terminologie clinique : учебно-метод. пособие для ин. студ. на фр. яз. / С. И. Маджаева; Т. А. Ткачева Астраханский ГМУ. - Астрахань : Изд-во Астраханского ГМУ, 2018. - 75 с. - Библиогр.: с. 74. - ISBN 978-5-4424-0425-8	20	240

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.

8.1. Перечень помещений* для проведения аудиторных занятий по дисциплине.

1. аудитория 409
2. аудитория 413
3. аудитория 414
4. аудитория 416
5. аудитория 417
6. аудитория 421
7. аудитория 424

*специально оборудованные помещения (аудитории, кабинеты, лаборатории и др.) для проведения лекционных занятий, семинаров, практических и клиничко-практических занятий при изучении дисциплин, в том числе:

анатомический зал, анатомический музей, трупохранилище;

аудитории, оборудованные симуляционной техникой;

кабинеты для проведения работы с пациентами, получающими медицинскую помощь.

8.2. Перечень оборудования* для проведения аудиторных занятий по дисциплине.

1. телевизор - 2
2. аудиоманитофон – 2
3. видеоманитофон – 1
4. компьютер – 2

5. доски – 7
6. ноутбук – 4
7. проектор с экраном – 2

**лабораторное, инструментальное оборудование (указать, какое), мультимедийный комплекс (ноутбук, проектор, экран), телевизор, видеокамера, слайдоскоп, видеомаягнитофон, ПК, видео- и DVD проигрыватели, мониторы, наборы слайдов, таблиц/мультимедийных наглядных материалов по различным разделам дисциплины, видеофильмы, доски и др..*

9. Образовательные технологии в интерактивной форме, используемые в процессе преподавания дисциплины*:

1. дискуссии

Используемые образовательные технологии при изучении данной дисциплины - неимитационные.

75% интерактивных занятий от объема аудиторных занятий

9.1. Примеры образовательных технологий в интерактивной форме:

дискуссии «Проблема синонимии в медицинской терминологии», «Проблемы эпонимии в медицинской терминологии».

9.2. Электронные образовательные ресурсы, используемые в процессе преподавания дисциплины:

1. <http://dic.academic.ru/>
2. <https://fr.wikipedia.org/>
3. http://www.fmpmc.upmc.fr/fr/les_bibliotheques.html
4. <http://cm1cm2.ceyreste.free.fr/paulbert/prefix.html#prefilatins>
5. <http://georges.dolisi.free.fr/Terminologie/>